



Distr.
GENERAL

A/50/57
29 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД; ПОЛОЖЕНИЕ
В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ
И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Югославии при Организации Объединенных Наций от 28 декабря 1994 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст письма Его Превосходительства г-на Владислава Йовановича, министра иностранных дел Союзной Республики Югославии, на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному: "Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод; положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей".

Драгомир ДЖЁКИЧ
Посол
Временный Поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Союзной Республики Югославии на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

В статье 2 Международного пакта о гражданских и политических правах предусматривается, что: "Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется уважать и обеспечивать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам права, признаваемые в настоящем Пакте, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства". Республика Хорватия является одним из немногих европейских государств, не соблюдающим обязательства, которые оно приняло по Пакту в отношении граждан сербской национальности и исповедующих православие. Этими действиями Республика Хорватия нарушает также статьи 1, 2 и 4 Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений.

Исходя из того факта, что принадлежность к Православной Церкви является главной причиной безуспешности предпринимаемых на протяжении веков попыток ассимиляции сербов в этом регионе, нынешние власти в Хорватии, подражая нацистскому режиму Анте Павелича, военного преступника и гитлеровского коллаборациониста с 1941 по 1945 год (портреты которого сегодня красуются на стенах казарм хорватской армии), проводят политику обращения сербов в католичество или высылки сербов из Хорватии. Особой мишенью этих домогательств являются дети в дошкольных и школьных учебных заведениях, а также священники Сербской Православной Церкви.

Хорватия, безусловно, обладает правом вводить религиозное обучение в школьные программы в качестве факультативного предмета для изучения на втором или третьем уроках, а не в начале или конце школьного дня. Религиозное обучение ведется католическими священниками, поэтому с самого его начала дети сербской национальности, исповедующие православие, не посещают эти уроки. Однако из-за их непосещения этих детей заклеймили как нехристиан и подвергают преследованиям и унижениям. Чтобы спасти своих детей от преследования и обеспечить им нормальное образование, их родители обращаются с просьбой к общинам Сербской Православной Церкви о выдаче им справок, удостоверяющих, что их дети крещены в Православной Церкви, и представляют эти справки католическим священникам, которые отводят детей к первому причастию в католические церкви, а затем отправляют их на уроки по изучению католической религии. По данным, представленным в Саборе Республики Хорватии, около 10 000 православных по своему вероисповеданию детей были обращены таким образом в католичество (депутат Сабора, публично обнародовавший эту информацию, подвергся физическим нападениям в Саборе со стороны депутатов Сабора от правящей партии Хорватское демократическое содружество). Просьбы родителей о выдаче справок о крещении и просьбы католических церквей на этот счет являются собой неоспоримое доказательство наличия в Хорватии практики обращения в другую религию под социальным и психологическим давлением.

Власти Хорватии утверждают, что само обращение в другую религию является следствием того факта, что Сербская Православная Церковь не организовала религиозного обучения для детей православного вероисповедания в хорватских школах, хотя ей разрешено делать это по закону. К сожалению, власти Хорватии публично не сообщили о том, что сербские церкви в Хорватии сносятся, а православные священники подвергаются арестам и пыткам в тюрьмах. Большинство священников Сербской Православной Церкви, в том числе пять из ее епископов, были в результате этого изгнаны из Хорватии. Власти Хорватии не разрешают им вернуться в Хорватию, но даже, если бы они и получили это разрешение, ни епископам, ни священникам некуда было бы возвращаться, поскольку многие православные церкви и приходские резиденции уничтожены (в

пяти епархиях Сербской Православной Церкви на территории Хорватии АВНОЮ было уничтожено или разрушено 279 объектов религиозного назначения: 70 церквей были уничтожены, а 101 – подверглась серьезному разрушению, 56 церковно-приходских жилищ были уничтожены, а 24 – серьезно повреждены; 10 часовен были уничтожены, а 4 – серьезно повреждены; уничтожены 4 церковных кладбища; 2 монастыря получили серьезные повреждения).

Была уничтожена основанная в 1690 году Православная церковная библиотека в Пакраце и взорван Музей Сербской Православной Церкви в Загребе, в котором находились музейные реликвии XIII–XVI веков.

Даже если бы исключительно небольшому числу остающихся в Республике Хорватии православных священнослужителей были обеспечены нормальные рабочие условия (которых они лишены), они не смогли бы вести религиозное обучение всех остающихся в Республике Хорватии детей.

О том, насколько велико неуважение, демонстрируемое властями Хорватии к Сербской Православной Церкви и сербскому народу, свидетельствует также решение даруварского управления по инспекции строительства жупании Бьеловар/Билогорье (см. добавление I). В этом решении инспектор предписывает "Греческой Восточной Церкви Богородицы" (хорватские власти избегают употребления правильного названия "Сербская Православная Церковь" и вместо этого именуют ее "Греческая Восточная Церковь") снести здание взорванной православной церкви в Сирасе, поскольку оно представляет собой прямую угрозу примыкающим зданиям, жизни людей и безопасности дорожного движения. В то же время сей хорватский государственный орган предупреждает Сербскую Православную Церковь о том, что до сноса церкви в Сирасе она обязана получить одобрение Регионального института по охране культурных памятников в Осиеке, поскольку это здание охраняется как культурный памятник. Вместе с тем в разъяснении решения строительный инспектор Мирьяна Хорват признает, что эта сербская церковь полностью уничтожена и материал, пригодный к использованию, вывезен. Разумеется, это не единственная православная церковь, уничтоженная вне районов боевых действий с ведома хорватских властей (резиденции епископов в Загребе, Карловаце и Покраце были также взорваны). Цель уничтожения сербских церквей путем их взрыва с применением динамита очевидна: уничтожить и стереть все следы существования Сербской Православной Церкви и ее верующих, проживающих в некоторых частях бывшей Хорватии АВНОЮ.

Сообщая Вам об этой трагической дискриминации в отношении сербского народа в Республике Хорватии на основе религии, я прошу Вас принять в рамках Ваших полномочий меры, с тем чтобы заставить правительство Республики Хорватии выполнять свои международные обязательства по Международному пакту о гражданских и политических правах и другим международным документам.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Министр иностранных дел
Союзной Республики Югославии

ДОБАВЛЕНИЕ I

Решение даруварского управления бюро по благоустройству, жилищным и коммунальным вопросам, строительству и охране окружающей среды, жупания Бьеловар/Билогорье, Республика Хорватия, от 4 октября 1994 года

В соответствии со статьей 55 и во исполнение положений статей 53, 58 и 59 закона о строительстве ("Народная газета Республики Хорватии", № 77/92) строительная инспекция бюро жупании по благоустройству, жилищным и коммунальным вопросам, строительству и охране окружающей среды, даруварское управление, в ходе проверки использования и эксплуатации, т.е. состояния здания православной церкви в Сирасе, улица Степана Радича, принадлежащего Греческой Восточной Церкви Богородицы, принимает нижеследующее:

1. Решение

1. Греческой Восточной Церкви Богородицы, владельцу здания православной церкви в Сирасе по улице Степана Радича, сооруженной на участке № 1 в Сирасе, предписывается снести настоящую церковь, поскольку она подверглась значительным разрушениям в результате войны, прямо угрожающим устойчивости всего здания, что таким образом представляет собой прямую угрозу примыкающим зданиям, жизни людей и безопасности дорожного движения.

2. Владелец обязуется снести здание в течение 15 дней после вручения настоящего решения, и снос должен быть произведен профессионально со всеми мерами предосторожности, с тем чтобы не поставить под угрозу жизнь и здоровье людей, безопасность дорожного движения, предотвратить возможные повреждения примыкающим зданиям, и при наличии предварительного технического плана сноса этого здания.

3. Владелец обязуется провести расчистку территории и аккуратно сложить годный к использованию строительный материал на участке, вывезти оставшийся материал и свезти его в специально отведенное место в Горни Даруваре и после этого произвести планировку строительного участка.

4. До выполнения настоящего решения владелец обязуется получить разрешение от Регионального института по охране памятников культуры в Осиеке, поскольку это здание охраняется как памятник культуры.

Если владелец не получит указанного разрешения или не представит вообще никакой просьбы, то это будет произведено *ex officio* временным представителем за счет владельца.

Если владелец снесет указанное здание без получения разрешения, то он подлежит наказанию по закону об охране памятников культуры (N.N. 7/67), согласно которому такое поведение является уголовно наказуемым деянием.

5. Если владелец не действует в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 вышеуказанного заявления, то решение осуществляется *ex officio* за счет владельца, а расходы по сносу покрываются за счет конфискации оставшегося пригодного к использованию строительного материала и оборудования и их продажи на публичном аукционе.

Если средства, полученные в результате такой продажи, недостаточны для покрытия расходов по сносу, то оплата непокрытой части расходов будет произведена через суд.

6. Относительно расходов на процедуру сноса будет принято отдельное заключение.

7. До осуществления настоящего решения владелец обязуется немедленно закрыть доступ в указанные здания и принять меры безопасности, такие, как обнесение здания хорошо видимой желтой лентой, установка предупредительных знаков и отключение от коммунальных услуг.

8. Обжалование настоящего решения не препятствует обеспечению его выполнения.

2. Разъяснение

При проверке на месте, произведенной инспекционной комиссией 7 июля 1994 года, строительный инспектор бюро жупании по благоустройству, жилищным и коммунальным вопросам, строительству и охране окружающей среды, даруварское управление, установил в ходе проверки состояния здания православной церкви в Сирасе по улице Степана Радича, сооруженного на участке № 1 в Сирасе и принадлежащего Греческой Восточной Церкви Богородицы, что из-за разрушений в ходе войны в 1991-1992 годах указанное здание получило значительные повреждения с нарушением его устойчивости, что представляет собой постоянную угрозу из-за возможности дальнейшего непроизвольного разрушения.

Описание здания и повреждений: здание православной церкви в Сирасе, Греческая Восточная Церковь Богородицы, было приблизительно 7 метров шириной и 15 метров длиной; оно состояло из звонницы, нефа, двускатной крыши; сооружено из кирпича, имело потолок, деревянную крышу, покрытую дранкой; повреждения: церковь полностью разрушена, при этом не осталось никакого пригодного для использования строительного материала (увезен).

Ввиду указанного повреждения здание представляет собой угрозу примыкающим зданиям, жизни людей и безопасности дорожного движения, а поэтому необходимо снести это здание полностью, поскольку не представляется возможным устранить эту угрозу иным путем (ремонт не подлежит).

Оставшийся строительный материал будет использован владельцем, насколько это возможно; не пригодный к использованию материал будет вывезен в отведенное для этого место в Горни Дароваре.

В соответствии с изложенной информацией было принято выше приведенное решение на основе закона о строительстве.

3. Возможности судебного обжалования

Потерпевшая сторона может обжаловать настоящее решение в течение 15 дней со времени его получения в министерстве строительства и охраны окружающей среды Республики Хорватии в Загребе, проспект Вуковарска, 78.

Жалоба в отношении настоящего протокола может быть принесена письменно или устно через Бюро или непосредственно органу второй инстанции с уплатой административного сбора в размере 4К согласно Tar. No. 3 закона об административном сборе ("Народная газета Республики Хорватии", № 97/93).

Мирьяна ХОРВАТ
Строительный инспектор

- Копии:
1. Владелец, Греческая Восточная Православная церковь
Богородицы в Сирасе, улица Степана Радича
 2. Муниципалитет Сираса
 3. Инспекция
 4. На доску объявлений
 5. Управление документации

ДОБАВЛЕНИЕ II

Доклад Института по охране памятников культуры Республики Хорватии,
Вараздин, от 23 января 1993 года по вопросу о взрыве в приходской
церкви Апостолов Михаила и Гавриила в Велика Мусне,
муниципалитет Копривница

В соответствии с данными, сообщенными полицейским участком в Копривнице 12 января 1993 года о взрыве в приходской церкви Апостолов Михаила и Гавриила в Велика Мусне, на место были направлены 26 января 1993 года сотрудники Института для установления и документации причиненных повреждений.

После изучения состояния здания церкви были установлены нижеследующие повреждения:

1) имеются повреждения в радиусе 15 см от того места, где была установлена бомба, в двух половых плитах в возвышающейся части непосредственно перед иконостасом (перед средними воротами), сделанных из крашеного цемента, размерами 30 см на 30 см;

2) иконостас деревянный, крашеный (1904 год), поврежден в нижней части между левыми и правыми воротами. Повреждение вызвано осколками бомбы, оставившими глубокие порезы, уничтожившие крашеную поверхность, а также основу (дерево). Помимо этого в результате взрыва обрушились декоративные части средних врат (источенные червями). После осмотра иконостаса установлено, что архитектурные элементы иконостаса все еще находятся в хорошем состоянии (прочное и крепкое дерево), в то время как иконы, записанные на дереве, более низкого качества и подверглись воздействию червей, в результате чего с них сошла краска;

3) незначительные повреждения нанесены двум светильникам перед иконостасом, изготовленным из чугуна со стеклянными украшениями (разбит зубец и украшения);

4) потрескалось оконное стекло. На основе осмотра установлено, что причиненные повреждения не повлекут за собой дальнейшего разрушения здания и того, что в нем находится, поэтому в срочных защитных мерах нет необходимости.

Восстановление здания церкви и того, что в ней находится, связанное с обычным ремонтом и заменой поврежденных частей, следует планировать в сотрудничестве с компетентными учреждениями; институт в рамках своих возможностей и полномочий должен участвовать во всех реставрационных мероприятиях.

Директор
Желько ТРСТЕНЬЯК

- Копии:
1. Министерство культуры и образования,
Институт по охране памятников культуры,
Загреб
 2. Региональный институт по охране памятников культуры,
Загреб
 3. Православная церковная община,
улица П. Прерадовича, 19, Вараздин
 4. Местная община Велика Мусны
 5. Администрация полиции Бьеловара,
полицейский участок Копривницы
 6. Управление документации.

ДОБАВЛЕНИЕ III

Просьбы о выдаче справок о крещении

1. Просьба Василия Кудьелича, направленная в Общину Сербской Православной Церкви в Загребе

Прошу Общину Сербской Православной Церкви выдать справку о том, что мои дети были крещены в Сербской Православной Церкви.

Как отец своих детей я нуждаюсь в этой справке для того, чтобы доказать, что мои дети крещены, поскольку они подвергаются оскорблениям и унижениям со стороны некоторых школьников (католиков), утверждающих что они не христиане.

2. Просьба Бранко Батинича, направленная в Епархию Сербской Православной Церкви в Загребе

Я, Бранко Батинич, отец Саши Батинича, прошу выдать справку о том, что мой сын был крещен в Сербской Православной Церкви.

Данная справка требуется для того, чтобы представить ее по просьбе католического священника Тепеса для первого причастия в католической церкви.

3. Просьба, направленная в церковь Святого Креста в Загребе

Поскольку Марина Мандич будет иметь первое причастие в церкви Святого Креста в Сигете, просим церковь выдать ей справку о том, что она была крещена.
